


5.00 credits

30.0 h

Q1


This learning unit is not being organized during this academic year.

Language :	Russian
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	The student must have attained competency level C1 of the Common European Framework for Languages (C1 - effective operational proficiency): he or she can comprehend a large number of non-specialized or semi-specialized texts, grasp implicit meaning and aspects of pragmatics as well as extralinguistic and cultural elements. He or she must possess an in-depth knowledge of both French and Russian grammar and the different levels and registers pertaining to the two languages.
Main themes	Translating from French into Russian miscellaneous non-specialized or semi-specialized sentences and texts containing grammatical, lexical, orthographic and stylistic difficulties
Learning outcomes	<p>At the end of this learning unit, the student is able to :</p> <p><u>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</u> This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>1.5 2.1, 2.2, 2.6 4.3, 4.4</p> <p><u>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</u> On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Translate a text written in French into Russian, respecting the requirements of the target audience as well as meaning and register, without mistranslations and displaying a high degree of mastery in both grammar and orthography. <p>Make astute use of both internet dictionaries and encyclopaedias and similar aids in paper form.</p>
Evaluation methods	Written exam at the end of 1st term.
Teaching methods	Face-to-face training. Translation of selected texts, followed with their grammatical and stylistic analyses. Comparative study of French & Russian texts on the selected subject. Practical exercises, group work.
Content	Texts of a general nature, press articles, sociocultural & linguistic magazines.
Inline resources	Various websites: « Novaya gazeta », « Dozhd' », « Le Huffington Post », « Le Monde », « Le Figaro », « La Libre Belgique », « Le Monde diplomatique »'
Bibliography	Supports de cours. Textes choisis. ' Béatrice Joyeux, Transferts culturels, Hypothèses, 2002. ' Henri Meschonnic, Poétique de traduire, Editions Verdier, 1999. ' Roland Barthes, Le Bruissement de la langue, Editions du Seuil, 1984. ' Hypothèses, revue annuelle de l'Ecole doctorale de la Sorbonne, Paris-1. ' , , , , 2015.
Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Interpreting	INTP2M	5		
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		